



CHASQUI

REVISTA LATINOAMERICANA DE COMUNICACION



25 años de CIESPAL





CARTA DE LOS EDITORES

Apreciados lectores:

Conmemorar un cuarto de siglo de una institución internacional significa hacer un recuento objetivo y claro sobre los logros alcanzados en los campos de formación profesional, investigación, publicaciones y documentación, actividades a las cuales CIESPAL ha estado dedicada en estos 25 años.

Este número especial de CHASQUI cuenta con la valiosa colaboración de cuatro destacados investigadores latinoamericanos que analizan desde una óptica externa a CIESPAL la labor realizada en nuestro continente en las cuatro áreas de actividad del Centro Internacional con sede en Quito. Joaquín Sánchez aborda la problemática de la formación de comunicadores sociales en Latinoamérica, José Marques de Melo se refiere al aspecto de la investigación, Javier Esteinou Madrid al tema de las publicaciones especializadas en esta materia y finalmente, Guillermo Isaza al importante aspecto de los Centros de Documentación creados por iniciativa pionera de la UNESCO. Paralelamente a estos ensayos tenemos los informes de los encargados de los cuatro departamentos respectivos en CIESPAL, con lo cual la visión tanto externa como interna de la actividad desarrollada por CIESPAL desde octubre de 1959 es presentada en forma pormenorizada.

Además, como en anteriores números contamos con las secciones de actualidad, nuevas tecnologías, enseñanza, investigación, bibliografía, hemerografía, noticias y documentos donde se abordan temas de interés para el creciente público lector de CHASQUI.

Creemos que este nuevo número de la Revista Latinoamericana de Comunicación CHASQUI constituye un aporte al mayor conocimiento de una institución pionera en la región cual es el Centro Internacional de Estudios Superiores de Comunicación para América Latina, CIESPAL.

Deseando que el número 11 de CHASQUI sea bien recibido y esperando comentarios, aportes y críticas, nos suscribimos, atentamente,

Ronald Grebe López

Jorge Mantilla Jarrín

EN ESTE NUMERO

2 EDITORIAL

25 años de CIESPAL
Luis E. Proaño

4 ENSAYOS

- 4 La investigación latinoamericana en comunicación
José Marques de Melo
- 12 Formación profesional de comunicadores en América Latina
Joaquín Sánchez
- 20 CIESPAL y la ciencia de la comunicación
Javier Esteinou Madrid
- 28 La documentación de comunicación en Latinoamérica
Guillermo Isaza

36 FELICITACIONES POR 25 ANIVERSARIO

40 ORGANISMOS INTERNACIONALES EN CIESPAL

42 ACTUALIDAD

- 42 Comunicación democrática en teoría y práctica
Howard H. Frederick
- 46 Símbolos nuevos de un mito viejo
José Luis Saez

52 NUEVAS TECNOLOGIAS

- 52 Reflexiones sobre caminos a adoptar
Peter Schenkel

58 INVESTIGACION

64 ENSEÑANZA

68 ACTIVIDADES DE CIESPAL

70 NOTICIAS

84 DOCUMENTOS

90 BIBLIOGRAFIA

95 HEMEROGRAFIA

98 SECCION EN PORTUGUES

99 SECCION EN INGLES

Comunicación democrática en teoría y práctica

HOWARD H. FREDERICK

Un acertijo filosófico es el problema de si la tecnología y en particular la tecnología de las comunicaciones es inherentemente de valor neutral o está cargada de valor. Opino que el individuo o grupo que controle los medios para producir medios de comunicación infunde valor social, económico o político a la tecnología de comunicación. Quienquiera que controle la producción y distribución de mensajes llena la tecnología de sustancias y propósito. Hoy día, en nuestro país y en todo el mundo, el control y el funcionamiento de las tecnologías modernas de comunicación están en manos de unos pocos monopolistas estatales y empresariales que infunden a esa tecnología un conjunto de valores que restringe la elección a los estrechos límites ideológicos de esos monopolios. En Occidente, los intereses empresariales obligan a sus públicos a apoyar intereses nacionales estrechos, nunca cuestionados. En otras partes, los intereses estatales obligan a sus públicos a apoyar metas nacionales estrechas, nunca cuestionadas.

La misma tecnología de comunicación puede utilizarse para fines sociales totalmente antiéticos. Dentro de los parámetros físicos de una tecnología de comunicación en particular, existe una amplia gama de posibilidades de utilización de sus capacidades de producción y distribución. Por ejemplo, las formas en que el radio ha sido utilizado encarnan una variedad de valores y metas sociales. La radiodifusión nazi manipuló a la opinión pública con mentiras descaradas. Los altavoces alambrados en China con-

tribuyeron a movilizar y agitar por el desarrollo económico. La radio BBC promueve la cultura elitista, mientras la radio comercial norteamericana promueve el consumo masivo y la cultura popular.

En muchos lugares del Tercer Mundo la radio se utiliza como instrumento educativo en la lucha por el desarrollo económico y social.

La tecnología de la comunicación para servir fines democráticos. Que en la actualidad no lo haga, no se debe a ningún determinismo inherente, sino es el resultado de los valores que en ella han infundido los individuos y grupos que la controlan.

La esencia de la tecnología de la comunicación democrática es el control de la producción y distribución de los mensajes, del medio por un segmento lo más amplio posible de la población. El conocimiento técnico y los recursos financieros para crear el contenido de la comunicación y para transportarla a través de un canal adecuado hasta el público debía estar en el pueblo y no en los autodesignados que ejercen el poder de información para fines privados. El control democrático presupone que los medios de producción y distribución de la comunicación son accesibles al pueblo. La accesibilidad popular presupone el quebrantamiento de la jerarquía del estado y de las élites privadas que, a través de la propiedad del capital, de su capacitación por parte de otras élites y de su adhesión a la ideología dominante, son los únicos que tienen el poder de tomar decisiones sobre la producción y la dis-

tribución. Un sistema de comunicación democrático presupone eliminar los obstáculos al control local y promover canales descentralizados y de pequeña escala para los medios, que puedan incrementar la autonomía.

Autosuficiencia y cooperación. Esto significa la desmitificación de la tecnología, haciendo que responda a la satisfacción de las necesidades humanas básicas. La comunicación democrática significa reducir la necesidad de transporte y aumentar la productividad del puesto de trabajo a través de una comunicación interactiva confiable y eficiente.

Las tecnologías de comunicación que realzan la democracia son aquellas que compelen a participar en la esfera pública. Ciertas tecnologías, como la televisión, tienden a hacer lo opuesto, a individualizar la experiencia. Mentalizan y limitan el sentimiento de participación y de privación de derechos. Desalientan la interacción y el diálogo.

Pero algunas tecnologías nos obligan a actuar interactivamente. Por ejemplo, un sistema amplificador de discursos públicos predispone a sus escuchas a unirse dentro de un proceso político. El sistema de transporte público por ómnibus, que en realidad es un sistema de comunicación elaborado, nos obliga a actuar interactivamente con los extraños tal y como si fueran nuestros vecinos. Por el contrario, un auto privado nos aparta evitando que interactuemos con el medio.

Considerando todo esto, permítase-me esbozar una lista interesante de tecnologías de comunicación que incrementarían la participación democrática. El sistema que buscamos se caracterizaría por todos o algunos de los siguientes componentes:

- Control de los medios de producción y distribución por el segmento más amplio posible de población;
- exigencias financieras dentro de límites razonables;
- no requiere capacitación amplia;
- descentralización local del control;
- incremento de la autonomía y de la auto dependencia colectiva;
- responderá a las necesidades de la comunidad;
- alentará la interacción y la retroalimentación;
- los mensajes serán creados por el público.

Para comenzar, podemos identificar dos agrupaciones de medios de comunicación que incrementarían la democracia. Su característica distintiva es simplemente la distancia que deberá atravesar el mensaje. Claramente, sería más fácil poner en práctica estructuras de comunicación democráticas a nivel local, allí donde el mensaje tendrá que viajar cuando más unas pocas millas. A nivel nacional e internacional, las soluciones son diferentes, pero seguirán incorporando los factores distintivos que se relacionan con anterioridad.

A nivel local, están los siguientes canales de comunicación democratizados, existentes y propuestos.

CANALES DEMOCRATICOS A CORTA DISTANCIA

Radiodifusión propiedad de la comunidad y apoyada por los escuchas. Con una modesta inversión y un presupuesto muy pequeño, algunas estaciones de radio en Estados Unidos han demostrado cómo una programación de alta calidad, orientada hacia la comunidad, puede generar el diálogo democrático. Existen en la actualidad propuestas ante la Comisión Federal de Comunicaciones encaminadas a limitar el espacio asignado en el espectro a cada canal AM de radio, aumentando así en gran medida la cantidad de estaciones AM. Los intereses democráticos deberían aprovechar la oportunidad y utilizar esas estaciones. De modo similar, en 1983 la FCC comenzará a expedir licencias a cientos de estaciones de televisión de baja potencia (LPTV). Debido a que su radio de señal es limitado, estos transmisores necesariamente estarán más orientados hacia la localidad. Los costos de instalación (\$250,000) de una estación LPTV están al alcance de muchos intereses comunitarios en E.U., aunque esta tecnología todavía está fuera del alcance y las necesidades de los países en desarrollo.

Periódicos murales. Si cambiamos el foco de atención hacia los países en desarrollo, en el pueblo de Moalgoal en la Isla Cebú en las Filipinas, los escolares se apresuran a diario a una iglesia local

para allí copiar las últimas noticias, escritas en una pizarra. Rápidamente se dispersan hacia otras pizarras en los barrios y allí vuelven a escribir lo que han leído. Entre los reporteros se incluyen ciclistas, vendedores ambulantes y gente de pueblo. Las noticias van desde el precio del arroz, la pérdida de un animal, las ofertas de servicios hasta las muertes y matrimonios, así como también noticias locales y extranjeras que afecten la vida local. Hay unas tres docenas de estas pizarras en toda Filipinas. Algunas veces los que controlan esta tecnología hacen editoriales y algunas veces las autoridades se enojan y vierten aceite sobre las superficies de las pizarras.

Acceso al cable. Aunque para muchos activistas democráticos ha resultado ser una gran decepción, esta tecnología es cada vez más frecuente y existen hasta la saciedad canales para suministrar al menos un canal de cable a los intereses comunitarios locales. Generalmente la autoridad municipal que otorga la licencia de cable a una empresa lucrativa insiste en que se aparte un canal para el acceso local. Lamentablemente, este acceso no garantiza que se disponga del equipo de producción y de las instalaciones de estudio necesarias.

Artes de actuación tradicionales. La comedia, los títeres, la danza y la música se utilizan en actuaciones en vivo y son radiadas como parte de un proceso de comunicación de doble vía, en el cual la actuación es el catalizador para la discusión. En este aspecto, se destacan China y Botswana. En Estados Unidos, se ha utilizado el llamado "teatro de guerrilla" para generar apoyo a la discusión sobre asuntos de interés local.

Reuniones municipales. La quinta esencia del foro democrático es la reunión municipal, donde todos los ciudadanos están presentes para tomar decisiones por consenso o voto mayoritario. Esta democracia de frente a frente continúa funcionando en pueblos pequeños del noroeste de Estados Unidos. Pero las concentraciones poblacionales de la actualidad dificultan esto. El cable interactivo ofrece una forma de vencer el problema de las dimensiones. Cada hogar de la comunidad está alambrado por cable y tiene una almohadilla de respuesta que conecta a cada familia a la estación receptora central. Pueden así indicar sus respuestas a los votos, las preferencias, las urnas y a otras cuestiones oprimiendo el botón adecuado en su almohadilla de respuesta.



Preparación de periódicos murales en una comunidad andina del Ecuador.

Periódicos rurales. Algunos países en desarrollo se han quejado de que la prensa impresa no puede satisfacer las necesidades democráticas de sus pueblos. La prensa es demasiado elitista, demasiado fácil de controlar y su funcionamiento resulta demasiado caro. Pocos pueden leer. Se necesita una gran intensidad de capital, demasiado grande, para establecer un periódico. Pero la UNESCO ha tratado de vencer estas objeciones estableciendo más de 30 periódicos rurales desde 1972. Estos medios, que generalmente se publican mensualmente, se leen en voz alta y se pasan a otras personas.

Radio CB. En Estados Unidos, una de las innovaciones más fascinantes ha sido el radio de banda del ciudadano. Con potencia limitada hasta unas cuantas millas, estos radios conectan un transmisor a uno o más receptores. En épocas de crisis y por el simple placer de la interacción comunicativa humana, los CB suministran un medio poco costoso controlado por el público. Es de esperar que algún día la radio celular por mediación de satélites podrá ofrecer este mismo servicio a los ciudadanos en todo el mundo.

Canales informales. Resulta fácil pasar por alto canales interpersonales o de grupo tradicionales. En verdad, no deberá olvidarse que los iraníes utilizaron con éxito los canales informales para circunvalar el control del Shá sobre los medios impresos y la radiodifusión. Debido a la gran calidad interactiva de estos medios, los mensajes que se intercambian a través de los canales informales tienen un impacto mayor que los que se transmiten por otros medios. En los Estados Unidos, las reuniones de la Asociación de Padres y Maestros (PTA), los grupos de estudios religiosos y los sermones, las ventas populares y los mercados de pulgas, los acontecimientos deportivos, los mítines y manifestaciones, pueden hacer surgir la participación democrática.

Canales democráticos a larga distancia

A medida que la democracia se extiende del escenario nacional al internacional, se hacen necesarios los canales democráticos de comunicación. Los problemas técnicos inherentes al flujo de información a través de las fronteras son relativamente menores si se les compara con los problemas políticos. Pero si creemos que la extensión del proceso democrático y el crecimiento de las or-

ganizaciones internacionales son inevitables, tenemos que buscar tecnologías alternativas para la comunicación internacional que incrementen el diálogo democrático.

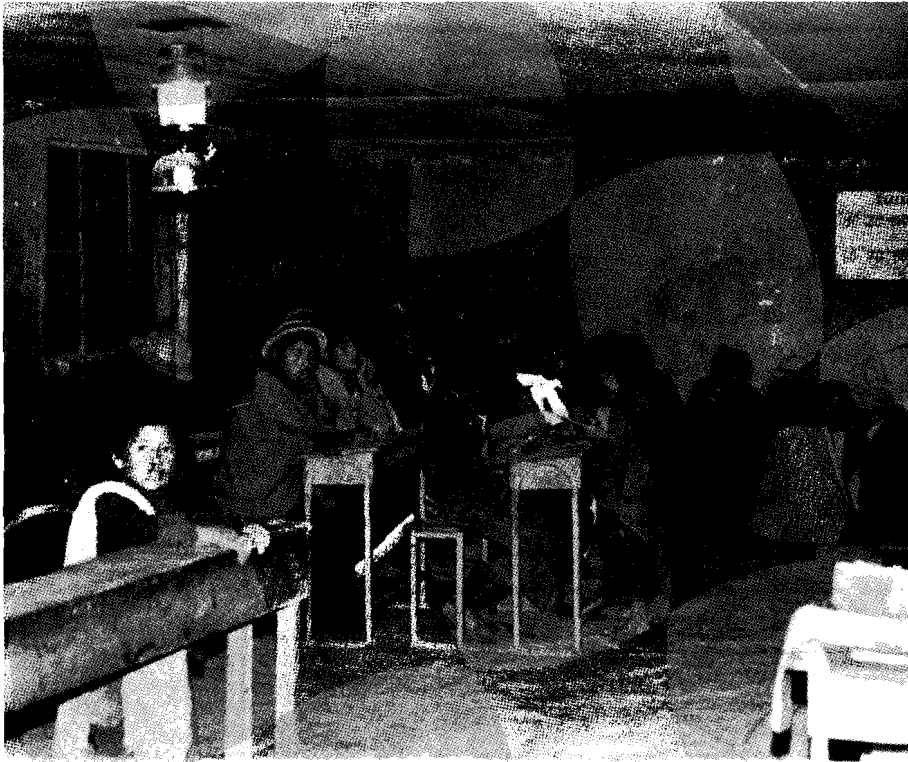
Radio afición de onda corta. Las señales de radio de onda corta pueden viajar alrededor del globo y en general transmitir voces y música inteligibles. Desde hace mucho, los gobiernos han comprendido el impacto de la radio internacional. En la actualidad, transmiten más de 22,000 horas diarias de propaganda gubernamental. Las organizaciones religiosas también han proliferado en el espectro de onda corta, introduciendo la Palabra entre la propaganda. Los grupos antinucleares, las organizaciones juveniles mundiales y las organizaciones mundiales pro derechos humanos harían bien en utilizar este medio.

Democra-Sat. La mayor parte del tráfico telefónico internacional viaja a través de INTELSAT o INTERSPUTNIK, los dos monopolios mundiales de satélites. Al menos una docena de naciones tienen o pronto tendrán sistemas nacionales de satélites para vincular sus territorios. Los costos siguen descendiendo rápidamente. El costo de una estación terrestre sólo receptora, de 3 metros, construida en la India, fue solamente de unos pocos cientos de dólares. En Estados Unidos, el Consorcio de Satélites para Servicio Público ha estado intentando agregar la demanda del sector público de modo que cada una de las organizaciones individuales no tenga que invertir en costosas antenas transmisoras. Hasta el momento, no existe Consorcio Internacional Democrático de Satélites que pueda agregar las demandas de los intereses democráticos. Para que un grupo juvenil en, digamos, Francia, sostenga una teleconferencia interactiva de video de dos vías con un grupo juvenil en la Unión Soviética, deberán tomarse disposiciones difíciles a través de las autoridades gubernamentales. Sólo nos es posible especular sobre lo que podría haber ocurrido en 1980 si los grupos estudiantiles o religiosos en Irán y en Estados Unidos hubieran podido establecer un diálogo electrónico.

Teleconferencias de audio. Es posible establecer conexiones telefónicas entre muchos países, aunque sorprende la cantidad de países a los que aún resulta imposible llegar. Por medio de las teleconferencias, se facilitan las reuniones electrónicas de grupo, altamente productivas. Pueden unirse múltiples locali-



Analizando problemas locales.



Reunión de una comunidad ecuatoriana.

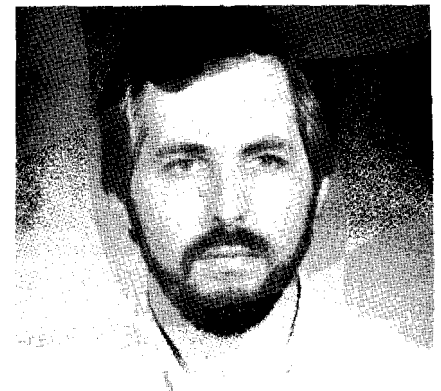
dades y hasta es posible añadir video a través de la televisión de registro bajo. Naturalmente, las reuniones electrónicas no sustituyen a las que requieren una alta interacción personal. Pero para compartir información, redactar declaraciones de grupos y para la mayor parte de las transacciones organizativas, las teleconferencias de audio no sólo ahorran dinero al eliminar los costos de viaje, sino que mejoran la productividad al hacer posible la comunicación confiable, de bajo costo y frecuente.

Comunicaciones interactivas computarizadas. La comunicación computarizada a través de las fronteras, tal como se ha delineado anteriormente, implica numerosos problemas políticos y económicos. Pero el aumento de la confiabilidad y la gran reducción en los costos hacen de la comunicación internacional computarizada una alternativa que aún los países en desarrollo pueden permitirse. Hoy día, una terminal "inteligente" conectada por un modem a otras computadoras sólo cuesta \$600 en Estados Unidos. Las propuestas de la Unión Internacional de Telecomunicaciones para crear una Red Digital de Servicios Integrados en el decenio pueden augurar la aparición de un canal dedicado a la computación, lo cual facilitará grandemente la comunicación entre puntos fortuitos en el mundo.

Medios pequeños. Los medios pequeños tales como los cassettes de audio, las películas de aficionados y el video independientemente desde hace tiempo cruzan las fronteras nacionales. Aunque para la rapidez se necesita la transmisión vía satélite, el transportarlas manualmente o por correo también es efectivo. Mientras el ayatola Khomeini estuvo en el exilio en París, grababa sus sermones en cassettes de audio y reproducía muchas copias en duplicadores de cinta de alta velocidad. Sus seguidores las transportaban en maletines o en sus bolsillos hasta Irán, donde eran escuchadas en cientos de mezquitas tan solo unos días después. Cuando el Shá suprimió las importaciones de cintas de cassettes, Khomeini simplemente envió las cintas a Irán a través de las líneas telefónicas, de donde después eran duplicadas.

Intercambio internacional de opiniones. Cierta cantidad de publicaciones suministran un servicio invaluable a aquellos lectores que activamente buscan opiniones ideológicas diversas. La World Press Review reimprime artículos de tópicos de interés de virtualmente todas las posiciones ideológicas. Los escuchas de la radio de onda corta aumentan en gran medida su comprensión de los acontecimientos mundiales al escuchar noticieros de varias naciones de una sentada.

Agencias de prensa alternativas. Cincuenta de las noventa y dos naciones del Movimiento No Alineado participan del Pool de Noticias de los No Alineados. Diariamente más de 50.000 palabras son distribuidas en inglés, francés, español y árabe. El proyecto es auto-financiado. Cada receptor paga su propia cuenta de transmisión. Debido a que la mayoría de las agencias miembros son controladas por los gobiernos y se limitan a emitir noticias que sus ministros consideran favorables, el contenido del Pool de No Alineados no se utiliza tanto como podría. Los obstáculos tecnológicos también se oponen al funcionamiento estable: por ejemplo, sólo es posible llegar a 18 naciones por telex o teléfono desde la India. Otra alternativa a las agencias de prensa dominantes es el servicio Inter Press. Con la ayuda de las conexiones vía satélite y computarizadas, 200 periodistas de 50 países ofrecen 100.000 palabras diarias en tres idiomas. Veintiseis agencias noticiosas nacionales y 400 publicaciones en 36 países están actualmente suscritas al servicio Inter Press, que tiene un grado de independencia de que no dispone el Pool de los No Alineados.



HOWARD H. FREDERICK, profesor de comunicación internacional y nuevas tecnologías en el Mary Baldwin College, Virginia (EE.UU.). Miembro fundador de la Unión para la Comunicación Democrática (UDC). Su área específica de competencia es la política de comunicación internacional de los EE.UU. en el Caribe y Centro América. Está por publicar su libro sobre la Guerra Radiofónica entre Cuba y los EE.UU.

Dirección: Mary Baldwin College, Staunton, Va. 24401. USA.